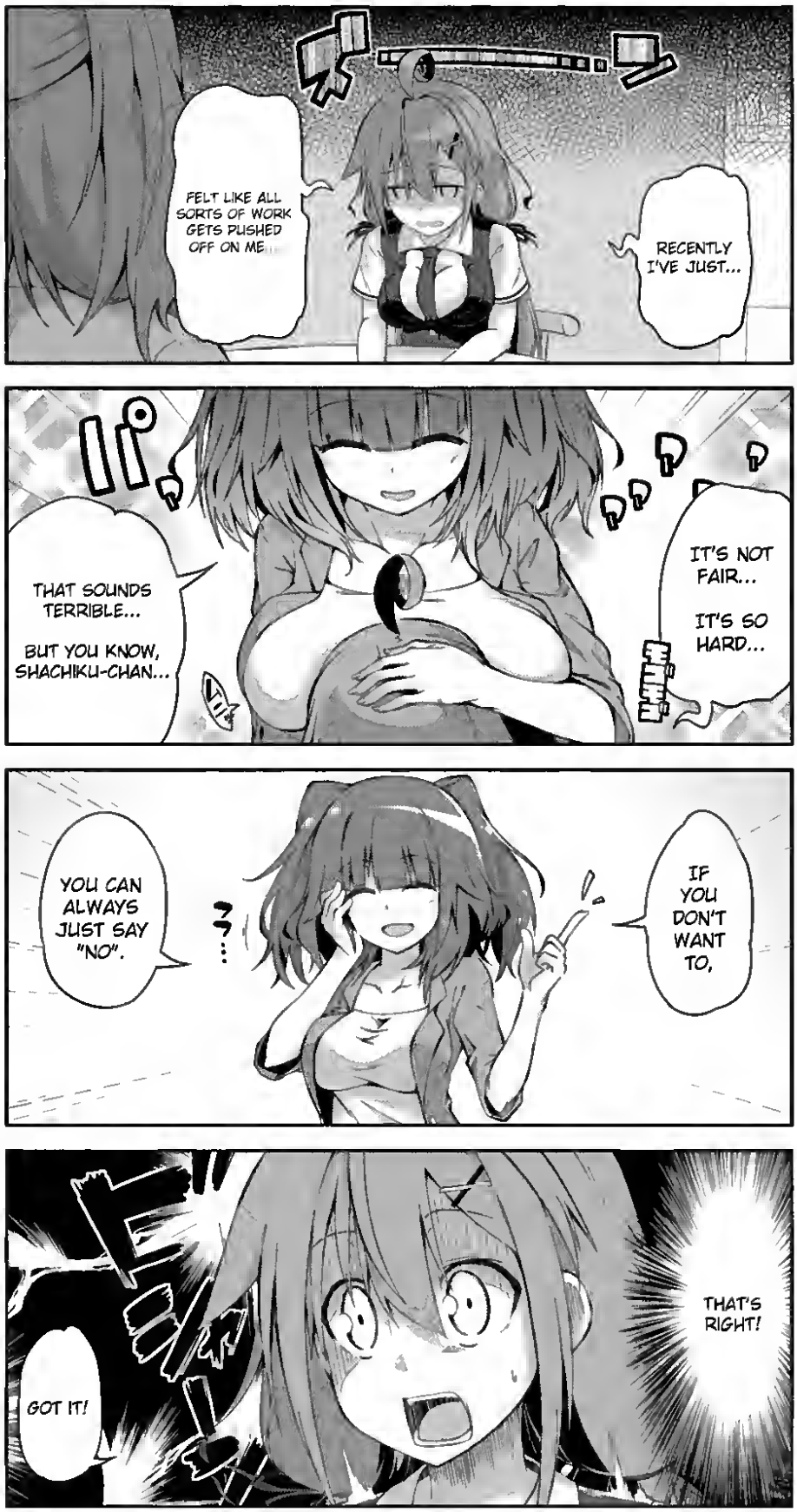
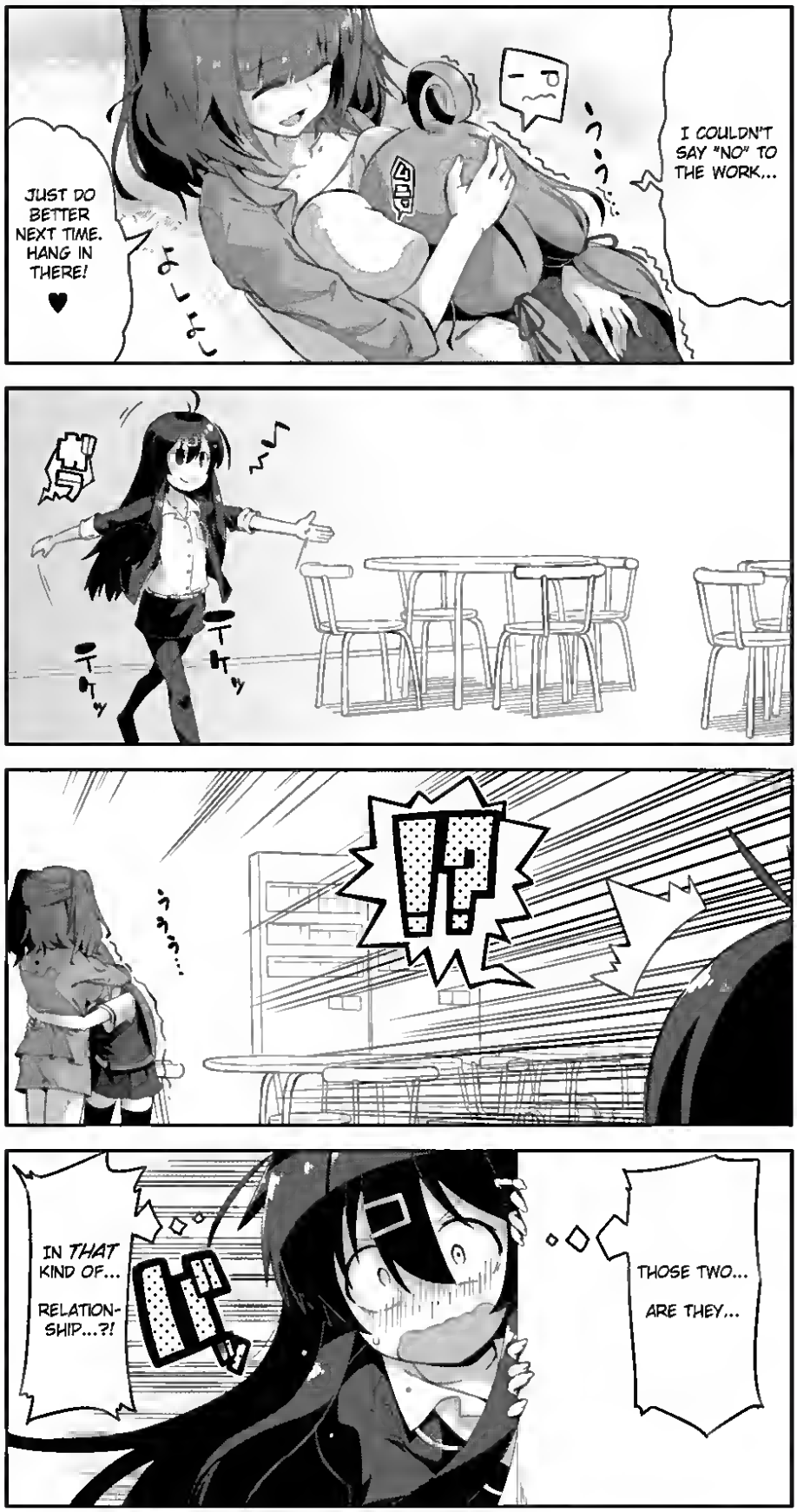
CHAPTER 4 – THE STORY OF UNBURDENING


RECENTLY I'VE JUST...
FELT LIKE ALL SORTS OF WORK GETS PUSHED OFF ON ME...
IT'S NOT FAIR...
IT'S SO HARD...
THAT SOUNDS TERRIBLE...
BUT YOU KNOW, SHACHIKU-CHAN...
IF YOU DON'T WANT TO,
?...
YOU CAN ALWAYS JUST SAY "NO".
THAT'S RIGHT!
GOT IT!

キリ!
I CAN'T THIS TIME!
THERE'S NO WAY!
SHACHIKU-CHAN! I'D LIKE TO HAVE YOU START ON ANOTHER NEW PROJECT...
JOR
OH... JUST LIKE THAT...
I'LL LET KOUHAI-CHAN HANDLE THIS ONE.
SUPERIOR
I SEE. WELL, THAT'S TOO BAD.
A-AH YES, OF COURSE...
KOUHAI-CHAN HAS A LOT OF THINGS SHE DOESN'T KNOW, SO MAKE SURE TO SUPPORT HER AS BEST AS YOU CAN.
SUPERIOR
IT ENDED UP TAKING MORE TIME TO TEACH, THAN IT WOULD HAVE TO JUST DO THE JOB HERSELF.
SENPAI-SAN! I MANAGED TO SAY NO!

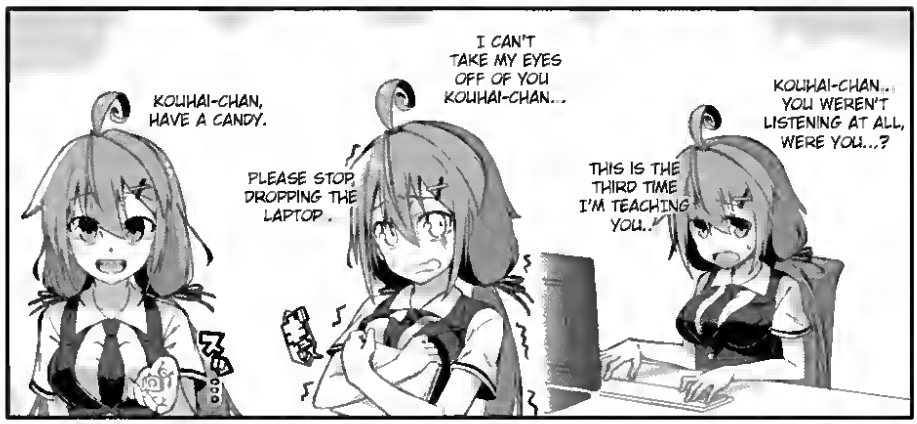

I COULDN'T SAY "NO" TO THE WORK...
JUST DO BETTER NEXT TIME. HANG IN THERE!
♥
よしよし
うぅぅ...
テケッ
テケッ
!?
うるる...
THOSE TWO... ARE THEY...
IN THAT KIND OF... RELATION-SHIP...?!

SHACHIKU-CHAN AND THE THIRD BATTLE

I HAVE TO SAY NO THIS TIME...
HERE IT COMES...
SHACHIKU-CHAN, DO YOU HAVE A MINUTE?
SUPERIOR
HUH?! THE PTO...?
SUPERIOR
I MANAGED TO GET THE PTO YOU RECENTLY ASKED FOR APPROVED.
SEEING AS YOU'VE BEEN WORKING SO HARD LATELY.
SO, THANKS FOR ALL THAT.
GET SOME REST. SORRY TO HAVE PUSHED SO MUCH ON YOU.
...TEARS?!
SUPERIOR

SHACHIKU-CHAN WAS ABLE TO SECURE HER REQUESTED PTO.
EVEN THOUGH IT'S MY BREAK...
I WOKE UP AT THE SAME TIME AS USUAL...
EVERYONE'S WORKING AND HERE I AM TAKING TIME OFF...
THIS FEELING...
IS IT GUILT...?
WHAT HAPPENS IF THERE'S AN EMERGENCY E-MAIL SENT TO ME...
DID I FORGET TO HAND OFF SOME WORK...?
MAYBE KOUHAI-CHAN IS IN TROUBLE...
I CAN'T STOP THINKING ABOUT IT...
HUH? SHACHIKU-CHAN?
PEON
I THOUGHT YOU WERE ON PTO
PLEASE..
DON'T ASK ME ANYTHING..

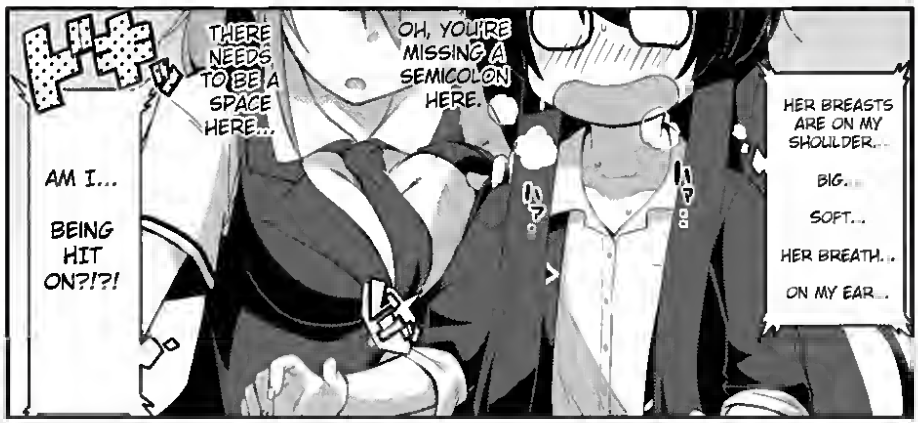
KOUHAI-CHAN AND HER SENSE OF AWARENESS


KOUHAI-CHAN, HAVE A CANDY.
PLEASE STOP DROPPING THE LAPTOP.
I CAN'T TAKE MY EYES OFF OF YOU KOUHAI-CHAN...
THIS IS THE THIRD TIME I'M TEACHING YOU..
KOUHAI-CHAN... YOU WEREN'T LISTENING AT ALL, WERE YOU...?

*PHP'S "ERROR WAS ENCOUNTERED" SCREEN. THE WEIRD ENGLISH IS THE ERROR MESSAGE

+IDE-INTERACTIVE DEVELOPMENT ENVIRONMENT

*ERROR LOG - LOGS MESSAGES DESCRIBING WHAT WENT WRONG



TL NOTE: SHE MEANS SHE'S STRAIGHT.

UHM, DO... YOU AND SENPAI-SAN HAPPEN TO HAVE A...
もじ
"SPECIAL" RELATION-SHIP?!
もじ
SPECIAL...?
HMMM, I SUPPOSE WE PROBABLY DO.
うーん
SEEING AS SENPAI-SAN WAS MY TUTOR.
I DEVELOPED A LOT UNDER SENPAI-SAN'S HANDS-ON APPROACH.
I RECALL...
THANKS TO HER, I GREW A LOT...
SO YOU TWO DO HAVE THAT KIND OF A RELATION-SHIP!
ヒ
ヤ
HUH...?!
WAI...
SO THEY "GROW" WITH A "HANDS-ON" APPROACH?!

translator: @Switch_Loop
editor: Purrito

SURVIVE!
SHACHIKU
CHAN.

PRESENTED BY
VITAONS AND
VUUKI.